



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 20 marzo 2024 n.59

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;

Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.17 del 15 marzo 2024;

Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

RATIFICA DELLA CONVENZIONE IN MATERIA DI PREVIDENZA SOCIALE TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LA REPUBBLICA ARGENTINA

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione in materia di previdenza sociale tra la Repubblica di San Marino e la Repubblica Argentina (Allegato A), firmata a Buenos Aires il 25 agosto 2023, a decorrere dall'entrata in vigore della Convenzione, in conformità a quanto disposto dall'articolo 28 della Convenzione medesima.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 20 marzo 2024/1723 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Filippo Tamagnini – Gaetano Troina

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Gian Nicola Berti

**CONVENIO
SOBRE SEGURIDAD SOCIAL
ENTRE
LA REPÚBLICA DE SAN MARINO
Y
LA REPÚBLICA ARGENTINA**

La República de San Marino y la República Argentina, en lo sucesivo también denominadas las Partes;

inspiradas por el propósito de afianzar los estrechos lazos históricos y de amistad que unen a ambos pueblos;

animadas por el deseo de regular las relaciones entre los dos países en materia de Seguridad Social;

Suscriben el presente Convenio sobre Seguridad Social, en lo sucesivo también denominado Convenio, sometido a los siguientes términos y condiciones:

TÍTULO 1

Disposiciones generales

Artículo 1 Definiciones

1. Las expresiones y términos que se enumeran a continuación tendrán, a efectos de la aplicación del presente Convenio, el siguiente significado:
 - a. "Argentina" indica la República Argentina.
 - b. "San Marino" indica la República de San Marino.
 - c. "Legislación" designa las leyes, decretos, reglamentos y cualquier otra disposición existente o futura relativa a los regímenes de seguridad social indicados en el artículo 2 del presente Convenio.
 - d. "Territorio": En lo que concierne a la Argentina, el Territorio argentino y en lo que concierne a San Marino, el Territorio de San Marino.
 - e. "Autoridad Competente" designa a la autoridad máxima gubernamental en materia de Seguridad Social. En lo que concierne a la Argentina, el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social; y en el caso de San Marino, el Ministerio de Salud y Seguridad Social.
 - f. "Institución Competente" designa la institución responsable de la aplicación de la Legislación señalada en el artículo 2 del presente Convenio.
 - g. "Organismo de Enlace": indica las instituciones a cargo de la coordinación e intercambio de información entre las instituciones competentes de las Partes, designadas por las Autoridades Competentes.
 - h. "trabajador" designa a la persona que en virtud de desempeñar o haber desempeñado una actividad laboral por cuenta ajena o por cuenta propia, está o ha estado sujeta a la legislación en materia de seguridad social de una o ambas Partes.
 - i. "familiares" y "derechohabientes" designa las personas definidas reconocidas como tales por la legislación aplicable.

- j. "Período de seguro" designa todo período de servicios acreditados con aportes y también cada período considerado como equivalente por la Legislación bajo la cual dicho período se cumplió.
 - k. "residencia" designa el lugar donde reside en forma habitual una persona.
 - l. "prestación" designa toda prestación monetaria derivada de la aplicación de la Legislación a la que se refiere el artículo 2 del presente Convenio.
2. Cualquier otro término no definido en el presente artículo tendrá el significado atribuido por la legislación aplicable.

Artículo 2

Ámbito de aplicación material

1. El presente Convenio se aplica:
 - a. En lo que concierne a la Argentina:

A la Legislación relativa a las prestaciones contributivas del Sistema de Seguridad Social en lo que se refiere a los regímenes de vejez, invalidez y muerte gestionados por Instituciones Competentes:

 1. Nacionales
 2. Provinciales de empleados públicos o profesionales independientes
 3. Municipales
 - b. En lo que concierne a San Marino:

A la Legislación relativa a las siguientes prestaciones de la seguridad social:

 1. Antigüedad
 2. Vejez
 3. Supérstites
 4. Invalidez
2. El presente Convenio se aplica también a las normas que en el futuro complementen, modifiquen o sustituyan la Legislación mencionada en el párrafo anterior.
3. Las Autoridades Competentes se notificarán mutuamente cualquier modificación relevante en la legislación mencionada en el presente artículo que pueda afectar a la aplicación del presente Convenio.
4. Las disposiciones del presente Convenio no se aplican a las prestaciones no contributivas.

Artículo 3

Ámbito de aplicación personal

El presente Convenio se aplica a toda persona que esté o haya estado sujeta a la Legislación mencionada en el artículo 2 del presente Convenio, independientemente de su nacionalidad, como también a sus familiares y derechohabientes.

Artículo 4

Principio de igualdad de trato

Las personas descritas en el artículo 3 tienen derecho a las prestaciones y están sujetas a las obligaciones establecidas en la Legislación de la Parte en la que desempeñan su actividad, bajo las mismas condiciones que los nacionales de esa Parte, así como sus familiares y derechohabientes, salvo disposición en contrario del presente Convenio.

Artículo 5

Exportación de las prestaciones

1. Salvo disposición en contrario, las prestaciones pagadas por una Parte en virtud del presente Convenio no estarán sujetas a ninguna reducción, modificación, suspensión o cancelación por la sola razón de que la persona resida o se encuentre en el territorio de la otra Parte.
2. Las prestaciones pagadas en virtud del presente Convenio se abonarán a los beneficiarios que residan en el Territorio de un tercer Estado en las mismas condiciones que a los beneficiarios de prestaciones concedidas exclusivamente por una de las Partes que residan

en ese tercer Estado.

3. Las mismas condiciones se extienden a las prestaciones concedidas exclusivamente por una de las Partes cuando el beneficiario se halle o resida en el Territorio de la otra Parte.
4. No obstante lo dispuesto en los párrafos anteriores, la República de San Marino reconocerá el derecho al complemento al haber mínimo de la prestación pagada, exclusivamente con la condición de seguir residiendo en su Territorio.

TÍTULO II

Disposiciones relativas a la Legislación aplicable

Artículo 6

Principio General

Las personas a las que se aplica el presente Convenio están sujetas exclusivamente a la Legislación en materia de Seguridad Social de la Parte en cuyo territorio desempeñen su actividad laboral, sin perjuicio de las disposiciones del artículo 7.

Artículo 7

Traslados

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 6, se establecen las siguientes normas específicas y excepciones:

- a. El trabajador empleado por una empresa con sede en el Territorio de una de las Partes y que desempeñe funciones profesionales, de investigación científica, técnica, de gestión o actividades similares, que sea trasladado temporalmente en el Territorio de la otra Parte para prestar servicio, permanecerá sujeto a la Legislación de la primera Parte por un período máximo de 24 (veinticuatro) meses, salvo que sea enviado a sustituir a otro trabajador al término de su traslado temporal. Excepcionalmente, este plazo podrá prorrogarse por otros 12 (doce) meses con el consentimiento expreso previo de la Autoridad Competente de la otra Parte.
- b. Las mismas normas descritas en el párrafo anterior se aplican a los trabajadores que desempeñen estas actividades por cuenta propia en el Territorio de una de las Partes y que se trasladen para desempeñarlas en el Territorio de la otra Parte.

Artículo 8

Tripulaciones de buques y aeronaves

1. El personal itinerante al servicio de empresas de transporte aéreo o terrestre que desempeñe sus actividades en el Territorio de ambas Partes estará sujeto a la Legislación de la Parte en cuyo Territorio tenga su sede principal la empresa. Sin embargo, si la empresa tuviera una sucursal o una representación permanente en el Territorio de la Parte donde reside el trabajador, este continuará sujeto a la Legislación de esa parte.
2. Los miembros de la tripulación de un buque que enarbola la bandera de uno de las Partes estarán sujetos a la Legislación de dicha Parte. Sin embargo, el trabajador que ejerza una actividad dependiente a bordo de un buque que enarbole bandera de una Parte y sea remunerado por esta actividad por una empresa o una persona que tenga su sede o domicilio en la otra Parte, estará sujeto a la Legislación de esta última Parte siempre que resida en ella.

Artículo 9

Empleo gubernamental

1. Sin perjuicio de las disposiciones de este Convenio, continuarán siendo de aplicación las disposiciones relativas a seguridad social previstas por la "Convención de Viena sobre

- Relaciones Diplomáticas" del 18 de abril de 1961 y la "Convención de Viena sobre Relaciones Consulares" del 24 de abril de 1963.
2. Los empleados y funcionarios públicos y el personal asimilado de una de las Partes, que en el ejercicio de sus funciones sean enviados al Territorio de la otra Parte estarán sujetos a la Legislación de la Parte para cuya administración trabajan.
 3. Si un nacional de una Parte ha sido contratado por una Misión Diplomática u Oficina Consular de esa Parte o por un funcionario de una Misión Diplomática u Oficina Consular de esa Parte en el Territorio de la otra Parte, seguirá siendo sujeto, en principio, a la Legislación del Estado en el que desempeñe su actividad laboral. No obstante, podrá optar, dentro de los seis primeros meses tras el inicio de la actividad laboral o tras la entrada en vigor del presente Convenio, por la aplicación de la Legislación de la primera Parte, que regula el empleo, como si el nacional trabajara en dicha Parte. La elección debe comunicarse al empleador.
 4. Los trabajadores enviados por una de las Partes en misión oficial de cooperación al Territorio de la otra Parte seguirán siendo sujetos a la Legislación de la Parte que los envía, salvo que se disponga otra cosa en los acuerdos de cooperación.

Artículo 10 **Otras excepciones**

En interés de determinados trabajadores u actividades laborales, las Partes pueden establecer de común acuerdo otras excepciones o modificar las excepciones previstas en los artículos 6, 7, 8, 9.2, 9.3 y 9.4.

TÍTULO III

Disposiciones relativas a las prestaciones de vejez, invalidez y muerte

Artículo 11 **Determinación del derecho y concesión de las prestaciones**

El trabajador que haya estado, sucesiva o alternativamente, sujeto a la Legislación de cualquiera de las Partes, tendrá derecho a las Prestaciones reguladas por este Título bajo las siguientes condiciones:

- a. La Institución Competente de cada Parte determinará el derecho a la prestación, teniendo en cuenta únicamente los períodos de seguro cumplidos en esa Parte.
- b. Si de acuerdo al párrafo a. la persona no tuviera derecho a la prestación, la Institución Competente de cada Parte determinará el derecho a las prestaciones, totalizando con los propios, los períodos de seguro cumplidos bajo la Legislación de la otra Parte, siempre y cuando no se superpongan. Cuando efectuada la totalización se alcance el derecho a la prestación, para el cálculo de la cuantía a pagar, se aplicarán las reglas siguientes:
 - i. El importe de la prestación a la que tendría derecho el interesado se determinara como si todos los períodos de seguro totalizados se hubieran cumplido bajo su propia Legislación (haber o prestación teórica).
 - ii. El importe de la prestación se determinara aplicando al haber o prestación teórica la misma proporción que existe entre los períodos de seguro, cumplidos en la Parte a la que pertenece la Institución Competente que calcula la prestación, y el total de los períodos de seguro cumplidos en ambas Partes (haber o prestación proporcional).
 - iii. Si la Legislación de una de las Partes exige una duración específica de los períodos de seguro para el reconocimiento del derecho a una prestación completa, la Institución Competente de esa Parte, a efectos de la suma, tendrá en cuenta únicamente los períodos de seguro de la otra Parte necesarios para alcanzar el derecho a esa prestación.

- c. El derecho a las Prestaciones de las personas que, teniendo en cuenta la totalización de períodos de seguro, no cumplan al mismo tiempo las condiciones exigidas por las Legislaciones de ambas Partes, se determinaran según las disposiciones de cada Parte.
Si una persona no tiene derecho a una prestación, teniendo en cuenta los períodos de seguro cumplidos bajo ambas Lgislaciones, totalizados con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo, el derecho de dicha persona a la prestación se determinará totalizando dichos períodos con los períodos de seguro cumplidos bajo la Legislación de un tercer Estado conforme a los compromisos internacionales asumidos por cada Parte.
- d. Argentina no garantiza a los titulares de prestaciones calculadas según el párrafo b. el haber mínimo establecido por su Legislación para los beneficiarios que hayan completado todos los períodos bajo su Legislación.
- e. La República de San Marino garantiza el haber mínimo a los beneficiarios de las prestaciones calculadas según el párrafo b., previa verificación de los requisitos exigidos por la normativa vigente en cada momento.

Artículo 12

Condiciones específicas para el reconocimiento del derecho

1. Si la Legislación de una Parte subordina la concesión de las prestaciones reguladas por el presente título a la condición de que el trabajador haya estado sujeto a la propia Legislación en el momento del hecho causante de la prestación, esta condición se considerará cumplida si, en el momento de producirse dicho hecho, el trabajador se encontrara sujeto a la Legislación de la otra Parte o bien, recibiendo una prestación de igual o distinta naturaleza por esa Parte, pero originada por el propio beneficiario.
2. Las cláusulas de reducción, suspensión o supresión previstas en la legislación de una de las Partes, en caso de que los beneficiarios ejercieran una actividad laboral, serán aplicables aunque desempeñen esa actividad en el territorio de la otra Parte.
3. Las Partes podrán no reconocer prestación alguna cuando el trabajador acredite períodos de seguro inferiores a 12 (doce) meses en el caso de Argentina o 216 (doscientos dieciséis) cotizaciones diarias en el caso de San Marino, aunque esos períodos sean computados por la otra Parte a efectos de la totalización y del monto de la prestación a pagar.

Artículo 13

Cálculo del período de seguro en regímenes diferenciales

1. Si la Legislación de alguna de las Partes condicionara el derecho o la concesión de determinada prestación al cumplimiento de períodos de seguro en una actividad o profesión sometida a un régimen diferencial o especial, los períodos cumplidos bajo la Legislación de la otra Parte al momento de la totalización serán considerados como desempeñados bajo el régimen general.

Artículo 14

Determinación de la invalidez

1. La calificación y determinación del grado de invalidez de un trabajador le corresponde a cada Institución Competente, según su propia Legislación.
2. Para calificar y determinar el estado de invalidez de los trabajadores, la Institución Competente de cada Parte podrá tener en cuenta los dictámenes médicos emitidos por la Institución Competente de la otra Parte que se pondrán a disposición sin cargo.
3. Los costes de los exámenes médicos y los costes derivados de la calificación y determinación de la invalidez, así como otros gastos relacionados a los exámenes, deberán ser pagados por la Institución Competente que los realice.
4. Los gastos correspondientes a los exámenes médicos que respondan únicamente al interés de una de las Instituciones Competentes serán asumidos en su totalidad por ésta.

TÍTULO IV

Disposiciones varias

Artículo 15

Efecto de la presentación de documentos

1. Las solicitudes, declaraciones, apelaciones y otros documentos que, a efectos de la aplicación de la Legislación de una Parte, deban presentarse en un plazo determinado a las Autoridades o Instituciones Competentes de dicha Parte, se consideran presentados a ésta si se han presentado en el mismo plazo a las Autoridades o Instituciones Competentes de la otra Parte. La fecha de presentación de dichas solicitudes, declaraciones o apelaciones se considerará como la fecha de presentación a la otra Parte.
2. En el momento de la solicitud, el derecho a las Prestaciones se analizará en relación con la Legislación de ambas Partes y, en caso de corresponder, se concederá en relación con ambas Legislaciones, salvo que el interesado haya solicitado expresamente la prestación en relación con una u otra de las Legislaciones aplicables.

Artículo 16

Colaboración administrativa

1. Las Autoridades e Instituciones Competentes de ambas Partes se prestarán asistencia mutua para la aplicación del presente Convenio como si estuvieran aplicando sus propias leyes. Esta colaboración administrativa será gratuita.
2. Las Instituciones Competentes de las Partes podrán comunicarse directamente entre si y con las personas interesadas o sus representantes, o bien a través de los Organismos de Enlace. También podrán, si fuera necesario, comunicarse a través de los canales diplomáticos y consulares.

Artículo 17

Exenciones en actos y documentos administrativos

1. Toda exención o reducción de impuestos, tasas, tarifas, sellos y derechos judiciales o de registro prevista en la Legislación de una Parte para la expedición de certificados y documentos, se extenderá a los certificados y documentos similares expedidos por la otra Parte a efectos del presente Convenio.
2. Todos los certificados o documentos administrativos emitidos para la aplicación del presente Convenio estarán exentos del requisito de legalización por autoridades diplomáticas o consulares y otras formalidades similares.
3. Las copias de los documentos que las Instituciones Competentes de una Parte han certificado como exactos serán aceptadas como tales por la otra Parte sin necesidad de otra certificación.

Artículo 18

Protección de la información

Toda información y documentación relativa a una persona que se remita de una Parte a otra en virtud del presente Convenio se utilizará exclusivamente para la aplicación del mismo y dicha información estará protegida por el principio de protección de la privacidad y la confidencialidad de los datos personales bajo los términos establecidos por la Legislación nacional correspondiente.

Artículo 19
Modalidad de pago de las prestaciones

Las Instituciones Competentes de las Partes pagarán las prestaciones otorgadas en virtud del presente Convenio en su propia moneda y según la modalidad establecida en su propia Legislación.

Artículo 20
Atribuciones de las Autoridades Competentes

Las Autoridades Competentes de ambas partes podrán:

- a. Acordar el procedimiento de implementación del presente Convenio a través de un Acuerdo Administrativo.
- b. Designar los respectivos Organismos de Enlace.
- c. Establecer un Comité Mixto.
- d. Comunicarse las medidas adoptadas internamente para la aplicación del presente Convenio.
- e. Prestar sus buenos oficios y la más amplia cooperación técnica y administrativa en la aplicación del presente Convenio.

Artículo 21
Comité Mixto

1. El Comité Mixto estará compuesto por representantes de ambas Partes con el fin de supervisar la aplicación del presente Convenio y de otros instrumentos complementarios y proponer las modificaciones adecuadas que se consideren necesarias para la constante actualización de estos documentos.
2. El citado Comité Mixto se reunirá con la periodicidad definida, alternativamente en San Marino o en la Argentina.

Artículo 22
Resolución de controversias

Las controversias que podrían surgir en la interpretación y aplicación del presente Convenio se resolverán mediante negociaciones directas entre las Autoridades Competentes o en el marco del Comité Mixto. En el caso de que las Autoridades Competentes o el Comité Mixto no logren resolver dichas controversias, las Partes harán todo lo posible para lograrlo mediante negociaciones por vías diplomáticas.

Artículo 23
Lenguas oficiales

1. A efectos de la aplicación del presente Convenio, las Autoridades e Instituciones Competentes de ambas Partes podrán comunicarse directamente en sus lenguas oficiales.
2. Ningún reclamo, solicitud o documento podrá ser rechazado por el hecho de estar redactado en la lengua oficial de la otra Parte.

TÍTULO V

Disposiciones transitorias y finales

Artículo 24

Períodos anteriores a la entrada en vigor del Convenio

Todo período de seguro cumplido de acuerdo con la Legislación de una de las Partes antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, será tomado en consideración para la determinación del derecho a las prestaciones que se reconozcan en virtud del mismo y el monto de dichos beneficios.

Artículo 25

Traslados anteriores a la entrada en vigor Convenio

En aplicación de los apartados a y b, del artículo 7 del presente Convenio, en el caso de los trabajadores que se encuentren en el Territorio de la otra Parte antes de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, los períodos de traslado solo darán inicio una vez completado el trámite de solicitud correspondiente.

Artículo 26

Contingencias ocurridas antes de la entrada en vigor del Convenio

La aplicación del presente Convenio da derecho a prestaciones por hechos ocurridos antes de la fecha de su entrada en vigor. No obstante, el pago de dichas prestaciones sólo tendrá los efectos retroactivos previstos en la Legislación de la Parte que las reconozca y no se realizará con respecto a ningún período anterior a la entrada en vigor del Convenio.

Artículo 27

Duración y denuncia

1. Este Convenio tendrá duración indefinida.
2. Las Partes podrán denunciar el presente Convenio. La denuncia surtirá efecto 12 (doce) meses después de la fecha en que cualquiera de las partes notifique a la otra por vías diplomáticas su intención de denunciarlo.
3. En caso de terminación del presente Convenio las Partes acordarán conjuntamente las disposiciones que garanticen los derechos adquiridos o en curso de adquisición derivados de los períodos de seguros o períodos acreditables cumplidos con anterioridad a la fecha de terminación del Convenio.

Artículo 28

Entrada en vigor

El presente Convenio estará sujeto a ratificación y entrará en vigor el primer día del tercer mes siguiente al de la fecha en que ambas Partes hayan intercambiado sus respectivos instrumentos de ratificación a través de la vía diplomática. El intercambio tendrá lugar una vez firmado el Acuerdo Administrativo por las Autoridades Competentes.

Hecho en Buenos Aires, a los veinticinco (25) días del mes de agosto del año dos mil veintitrés (2023) en dos ejemplares originales en idioma español e italiano, ambos igualmente auténticos.

Por la República de San Marino

Por la República Argentina

**CONVENZIONE
IN MATERIA DI PREVIDENZA SOCIALE
TRA
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E
LA REPUBBLICA ARGENTINA**

La Repubblica di San Marino e la Repubblica Argentina, di seguito denominate anche le Parti;

Ispirate dal proposito di consolidare gli stretti vincoli storici e di amicizia che uniscono i due popoli;

Motivate dal desiderio di regolare i rapporti tra i due paesi in ambito previdenziale;

Sottoscrivono la presente Convenzione sulla Previdenza Sociale, di seguito denominata anche Convenzione, soggetta ai seguenti termini e condizioni:

TITOLO 1

Disposizioni generali

**Articolo 1
Definizioni**

1. Le espressioni ed i termini di seguito elencati hanno il seguente significato, ai fini dell'applicazione della presente Convenzione:
 - a. "Argentina" indica la Repubblica Argentina
 - b. "San Marino" indica la Repubblica di San Marino
 - c. "Legislazione" designa le leggi, i decreti, i regolamenti ed ogni altra disposizione esistente o futura concernente i regimi di previdenza sociale indicati nell'articolo 2 della presente Convenzione.
 - d. "Territorio" indica: Per quanto riguarda l'Argentina, il Territorio argentino e per quanto riguarda San Marino, il Territorio sammarinese.
 - e. "Autorità competente" designa la massima autorità governativa in ambito previdenziale. Per quanto riguarda l'Argentina, il Ministero del Lavoro, dell'Occupazione e della Previdenza Sociale; e per quanto riguarda San Marino, la Segreteria di Stato per la Sanità e la Sicurezza Sociale.
 - f. "Istituzione Competente" designa la massima istituzione responsabile dell'applicazione della legislazione di cui all'articolo 2 della presente Convenzione.
 - g. "Organismo di Collegamento": indica le istituzioni responsabili del coordinamento e dello scambio di informazioni tra le istituzioni competenti delle parti, designate dalle

Autorità competenti.

- h. "lavoratore" indica una persona che, per svolgere o avere svolto un'attività lavorativa dipendente o autonoma, è o è stata soggetta alla Legislazione in materia previdenziale di una o entrambe le Parti.
 - i. "parenti" e "aventi diritto" indicano persone definite come tali dalla Legislazione applicabile;
 - j. "Periodo di assicurazione" indica un periodo di attività lavorativa certificata con contributi nonché ogni periodo considerato equivalente dalla Legislazione ai sensi della quale tale periodo è stato maturato.
 - k. "residenza" indica il luogo in cui una persona risiede su base regolare.
 - l. "prestazione" indica qualsiasi prestazione di carattere monetario derivante dall'applicazione della Legislazione di cui all'articolo 2 della presente Convenzione.
2. Qualunque altro termine non definito nel presente articolo ha il significato attribuito dalla Legislazione applicabile.

Articolo 2

Ambito di applicazione materiale

1. La presente convenzione si applica:
- a. Per quanto riguarda l'Argentina:

Alla Legislazione relativa alle prestazioni contributive del sistema di Previdenza Sociale in relazione ai regimi di vecchiaia, invalidità e morte gestiti dalle Istituzioni competenti:

- 1. Nazionali
- 2. Provinciali nell'ambito del pubblico impiego o dei liberi professionisti.
- 3. Comunali

- b. Per quanto riguarda San Marino:

Alla Legislazione relativa alle seguenti prestazioni previdenziali:

- 1. Anzianità
- 2. Vecchiaia
- 3. Superstiti
- 4. Invalidità

2. La presente convenzione si applica anche a qualsiasi norma futura che completi, modifichi o sostituisca la Legislazione di cui al paragrafo precedente.

3. Le Autorità Competenti notificheranno reciprocamente eventuali modifiche rilevanti nella Legislazione citata nel presente articolo, che possano incidere sull'applicazione della presente Convenzione.

4. Le disposizioni della presente Convenzione non si applicano alle prestazioni di carattere non contributivo.

Articolo 3
Ambito di applicazione personale

La presente Convenzione si applica a tutte le persone, indipendentemente dalla loro nazionalità, che sono o sono state soggette alla Legislazione di cui all'articolo 2 della presente Convenzione nonché ai loro parenti e aventi diritto.

Articolo 4
Principio di parità di trattamento

Le persone descritte nell'articolo 3 hanno diritto alle prestazioni e sono soggette agli obblighi stabiliti nella legislazione della Parte in cui svolgono la loro attività, alle stesse condizioni dei cittadini di detta Parte, così come i loro parenti e aventi diritto, salvo diversamente previsto dalla presente Convenzione.

Articolo 5
Esportazione delle prestazioni

1. Salvo diversamente previsto, le prestazioni concesse da una parte in virtù della presente Convenzione non possono essere soggette ad alcuna riduzione, modifica, sospensione o revoca per il solo fatto che la persona risieda o si trovi nel Territorio dell'altra parte.
2. Le prestazioni concesse in virtù della presente Convenzione sono erogate ai beneficiari residenti nel Territorio di uno Stato terzo alle stesse condizioni dei beneficiari di prestazioni concesse esclusivamente da una delle parti e residenti in tale Stato terzo.
3. Le stesse condizioni sono estese alle prestazioni concesse esclusivamente da una delle Parti nel caso in cui il beneficiario dimori o risieda nel Territorio dell'altra Parte.
4. In deroga a quanto disposto ai commi che precedono, la Repubblica di San Marino riconosce il diritto all'integrazione al minimo della prestazione erogata, esclusivamente al permanere del requisito della residenza anagrafica sul proprio Territorio.

TITOLO II

Disposizioni sulla Legislazione applicabile

Articolo 6

Principio Generale

Le persone alle quali si applica la presente Convenzione sono soggette esclusivamente alla Legislazione in materia di Previdenza Sociale della Parte nel cui territorio esse esercitano l'attività lavorativa, fatte salve le disposizioni dell'articolo 7.

Articolo 7

Trasferimenti

Fatte salve le disposizioni dell'articolo 6, si stabiliscono le seguenti norme particolari ed eccezioni:

- a. Il lavoratore che esercita un'attività dipendente presso una società con sede nel Territorio di una delle Parti, che svolga funzioni professionali, di ricerca scientifica, tecnica, manageriale o attività simili e che debba essere temporaneamente trasferito per prestare servizio nel Territorio dell'altra Parte, rimarrà soggetto alla Legislazione della prima Parte per un periodo massimo di ventiquattro mesi, a meno che non venga mandato a sostituire un altro lavoratore alla scadenza del suo trasferimento temporaneo. In via eccezionale, il termine potrà essere prorogato per altri dodici mesi previo espresso consenso dell'Autorità Competente dell'altra Parte.
- b. Le stesse regole descritte nel paragrafo precedente si applicano ai lavoratori che svolgono queste attività in proprio nel Territorio di una delle Parti e che si trasferiscono per esercitare le medesime attività nel Territorio dell'altra Parte.

Articolo 8

Equipaggi di navi e aerei

1. Il personale itinerante al servizio di aziende di trasporto aereo o di terra che svolga la propria attività nel Territorio di entrambe le Parti è soggetto alla Legislazione della Parte nel cui Territorio ha la propria sede principale l'azienda. Tuttavia, se l'azienda avesse una filiale o rappresentanza permanente nel territorio dell'altra Parte nel quale risiede il Lavoratore, questi continuerà ad essere soggetto alla Legislazione di tale Parte.
2. I membri dell'equipaggio di una nave che batte bandiera di una delle Parti sono soggetti alla Legislazione di tale Parte. Tuttavia, il lavoratore che esercita un'attività dipendente a bordo di una nave che batte bandiera di una Parte e che è remunerato per tale attività da un'azienda o persona che ha la sua sede o il suo domicilio nell'altra Parte, è soggetto alla Legislazione di quest'ultima Parte, purché vi risieda.

Articolo 9

Impiego governativo

1. Fatte salve le disposizioni della presente Convenzione, continuano ad applicarsi le disposizioni di previdenza sociale previste dalla "Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche" del 18 aprile 1961 e della "Convenzione di Vienna sulle Relazioni Consolari" del 24 aprile 1963.
2. I dipendenti, i funzionari pubblici e il personale assimilato di una delle Parti che, nell'esercizio delle loro funzioni siano inviati nel Territorio dell'altra Parte, sono soggetti alla Legislazione della Parte dell'amministrazione per la quale lavorano.
3. Se un cittadino di una Parte è assunto da una Missione Diplomatica o Ufficio Consolare di tale Parte o da un funzionario di una Missione Diplomatica o Ufficio Consolare di tale Parte nel Territorio dell'altra Parte, resta soggetto, in linea di principio, alla Legislazione dello Stato in cui esercita l'attività lavorativa. Tuttavia può optare, entro i primi sei mesi dopo l'inizio dell'attività lavorativa o dopo l'entrata in vigore della presente Convenzione, per l'applicazione della Legislazione della prima Parte, la quale disciplina l'attività lavorativa come se il cittadino lavorasse in tale Parte. La scelta deve essere comunicata al datore di lavoro.
4. I lavoratori inviati da una delle Parti, in missioni ufficiali nel territorio dell'altra Parte, restano soggetti alla Legislazione della Parte che li invia, salvo che negli accordi in materia ci siano disposizioni contrarie.

Articolo 10

Altre eccezioni

Nell'interesse di determinati lavoratori o attività lavorative le Parti possono stabilire di comune accordo altre eccezioni o modificare quelle previste dagli articoli 6, 7, 8, 9.2, 9.3 e 9.4.

TITOLO III

Disposizioni relative alle prestazioni per vecchiaia, invalidità e morte

Articolo 11

Determinazione del diritto e liquidazione delle prestazioni

Il lavoratore che è stato, successivamente o alternativamente, soggetto alla Legislazione di una qualsiasi delle Parti, avrà diritto alle Prestazioni disciplinate di cui a questo Titolo, alle seguenti condizioni:

- a. L'Istituzione Competente di ciascuna Parte determinerà il diritto alla prestazione, prendendo in considerazione solo i periodi di assicurazione certificati da quella Parte.
- b. Se in base a quanto stabilito nel paragrafo a. la persona non ha diritto alla prestazione, l'Istituzione Competente di ciascuna Parte determinerà l'esistenza del diritto alle

prestazioni, sommando ai propri Periodi di assicurazione quelli maturati ai sensi della Legislazione dell'altra Parte, purché non si sovrappongano l'uno all'altro. Una volta sommati i periodi assicurativi e raggiunto il diritto alla prestazione, per il calcolo dell'importo da versare si applicano le seguenti regole:

- i. L'importo della prestazione a cui l'interessato avrebbe diritto verrà determinato, come se tutti i periodi di assicurazione sommati fossero stati maturati ai sensi della propria Legislazione (avere o prestazione teorica).
 - ii. L'ammontare della prestazione verrà stabilito applicando all'avere o alla prestazione teorica la stessa proporzione esistente tra i periodi di assicurazione, maturati nella Parte a cui appartiene l'Istituzione Competente che calcola la prestazione, e la totalità dei periodi di assicurazione maturati in entrambe le Parti (avere o prestazione pro rata).
 - iii. Se la Legislazione di una delle Parti richiede una precisa durata dei periodi di assicurazione per il riconoscimento di una prestazione completa, l'Istituzione Competente di tale Parte tiene conto, ai fini della somma, dei soli periodi di assicurazione dell'altra Parte necessari per conseguire il diritto a tale Prestazione.
- c. Il diritto alle Prestazioni di coloro che, tenendo conto del cumulo dei periodi di assicurazione, non soddisfano allo stesso tempo le condizioni richieste dalle Legislazioni di entrambe le Parti, sarà determinato in base alle disposizioni di ciascuna di esse. Se una persona non ha diritto a una Prestazione tenendo conto dei periodi di assicurazione maturati in entrambe le Legislazioni, sommati secondo quanto disposto nel presente articolo, il diritto di tale persona alla prestazione è determinato sommando tali periodi con i periodi assicurativi maturati ai sensi della Legislazione di uno Stato terzo in conformità con gli impegni internazionali assunti da ciascuna Parte.
- d. L' Argentina non garantisce ai beneficiari di prestazioni calcolate come da paragrafo b il trattamento minimo stabilito nella sua Legislazione per i beneficiari che hanno maturato tutti i periodi sotto la sua legislazione.
- e. La Repubblica di San Marino garantisce il trattamento minimo ai beneficiari delle prestazioni calcolate secondo il paragrafo b, previa verifica dei requisiti richiesti dalla normativa tempo per tempo vigente.

Articolo 12

Condizioni specifiche per il riconoscimento del diritto

1. Se la Legislazione di una Parte subordina la concessione delle Prestazioni disciplinate dal presente Titolo alla condizione che il lavoratore sia stato soggetto alla propria Legislazione al momento dell'evento che ha causato la prestazione, questa condizione si ritiene soddisfatta

se, al verificarsi di tale evento il lavoratore fosse soggetto alla Legislazione dell'altra Parte o, in alternativa, se stesse ricevendo una Prestazione della stessa natura o di natura diversa da quella Parte, ma comunque causata dallo stesso beneficiario.

2. Le clausole di riduzione, sospensione o cancellazione previste dalla legislazione di una delle Parti, nel caso in cui i beneficiari svolgano un'attività lavorativa, sono applicabili anche se svolgono tale attività nel territorio dell'altra Parte.
3. Le Parti potranno non riconoscere alcuna prestazione se il Lavoratore attesta periodi di assicurazione inferiori a 12 mesi nel caso dell'Argentina o a 216 contributi giornalieri nel caso di San Marino, anche se tali periodi sono calcolati dall'altra Parte ai fini del cumulo e dell'ammontare della prestazione a proprio carico.

Articolo 13

Calcolo del Periodo di assicurazione in regimi differenziali

Se la Legislazione di una delle Parti subordina il diritto o la concessione di determinate prestazioni alla maturazione di periodi assicurativi in una professione o un'attività soggetta ad un regime differenziale o speciale, i periodi maturati ai sensi della Legislazione dell'altra Parte al momento del calcolo del cumulo dei periodi verranno considerati come maturati in base al regime generale.

Articolo 14

Determinazione dell'invalidità

1. La classificazione e la determinazione del grado di invalidità di un lavoratore spetta a ciascuna Istituzione Competente, secondo la propria Legislazione.
2. Per classificare e determinare lo stato di invalidità dei lavoratori, l'Istituzione Competente di ciascuna Parte può tenere conto dei pareri medici rilasciati dall'Istituzione Competente dell'altra Parte e che saranno resi disponibili gratuitamente.
3. Le spese per le visite mediche e i costi della classificazione e determinazione dell'invalidità, nonché le altre spese inerenti agli esami, sono a carico dell'Istituzione Competente che li effettua.
4. Le spese corrispondenti agli esami medici che rispondono solo all'interesse di una delle Istituzioni Competenti sono interamente a carico della stessa.

TITOLO IV

Disposizioni varie

Articolo 15

Effetto della presentazione dei documenti

1. Le domande, dichiarazioni, ricorsi e altri documenti che, ai fini dell'esecuzione della Legislazione

di una Parte, devono essere presentati entro un termine prescritto alle Autorità o Istituzioni Competenti di tale Parte, si considerano presentati ad essa se sono stati presentati entro lo stesso termine alle Autorità o Istituzioni Competenti dell'altra Parte. La data di presentazione ad una Parte di tali domande, dichiarazioni o ricorsi è considerata come data di presentazione all'altra Parte.

2. Al momento della presentazione delle domande, il diritto alle Prestazioni è analizzato in relazione alla Legislazione di entrambe le Parti e, se applicabile, si procederà alla sua liquidazione rispetto alle due Legislazioni, a meno che la parte interessata abbia espressamente richiesto la Prestazione in relazione all'una o all'altra delle Legislazioni applicabili.

Articolo 16

Collaborazione amministrativa

1. Le Autorità e Istituzioni Competenti di entrambe le Parti si prestano assistenza reciproca per l'attuazione della presente Convenzione come se applicassero le proprie Leggi. Tale collaborazione amministrativa è gratuita.
2. Le Istituzioni Competenti delle Parti possono comunicare tra loro e con le persone interessate o i loro rappresentanti direttamente, o tramite gli Organismi di Collegamento. Essi possono anche, se necessario, comunicare attraverso canali diplomatici e consolari.

Articolo 17

Esenzioni in atti e documenti amministrativi

1. Le esenzioni o riduzioni di tasse, oneri, canoni, bolli e diritti giudiziari o di registro, stabiliti nella Legislazione di una Parte per la spedizione di certificati e documenti, sono estese a certificati e documenti analoghi spediti dall'altra parte ai fini della presente Convenzione.
2. Tutti i certificati o documenti amministrativi rilasciati ai fini dell'applicazione della presente Convenzione sono esenti dall'obbligo di legalizzazione da parte delle autorità diplomatiche o consolari e da altre formalità simili.
3. Le copie dei documenti che le Istituzioni Competenti di una Parte hanno certificato come fedeli saranno accettate come tali dalle Istituzioni dell'altra Parte senza necessità di ulteriori certificazioni.

Articolo 18

Tutela delle informazioni

Tutte le informazioni e la documentazione relativa a una persona, inviate da una Parte all'altra, in base alla presente Convenzione, sono utilizzate esclusivamente per l'applicazione della stessa e tali informazioni sono protette dal principio della tutela della privacy e della riservatezza dei dati personali

nei termini stabiliti dalla Legislazione nazionale corrispondente.

Articolo 19

Modalità di pagamento delle prestazioni

Le Istituzioni Competenti delle Parti versano le prestazioni previste dalla presente Convenzione nella propria valuta e secondo le modalità stabilite dalla propria Legislazione.

Articolo 20

Attribuzioni delle Autorità Competenti

Le Autorità Competenti di entrambe le parti potranno:

- a. Stabilire la procedura di attuazione della presente Convenzione attraverso un Accordo Amministrativo.
- b. Designare i rispettivi Organismi di Collegamento.
- c. Stabilire un Comitato Congiunto.
- d. Comunicarsi a vicenda le misure adottate internamente per l'attuazione della presente Convenzione.
- e. Prestarsi assistenza e la più ampia cooperazione tecnica e amministrativa possibile per l'attuazione della presente Convenzione.

Articolo 21

Comitato Congiunto

1. Il Comitato Congiunto è composto da rappresentanti di entrambe le Parti al fine di verificare l'applicazione della presente Convenzione e di altri strumenti complementari e di proporre modifiche opportune ritenute necessarie per il continuo aggiornamento di tali documenti.
2. Il suddetto Comitato Congiunto si incontrerà con la periodicità definita, a San Marino o in Argentina alternativamente.

Articolo 22

Risoluzione delle controversie

Le controversie che potrebbero sorgere nell'interpretazione e applicazione della presente Convenzione sono risolte attraverso negoziati diretti tra le Autorità Competenti o attraverso il

Comitato Congiunto. Nel caso in cui le Autorità Competenti o il Comitato Congiunto non possano risolvere tali controversie, le Parti fanno tutto il possibile per raggiungere questo obiettivo mediante negoziati attraverso il canale diplomatico.

Articolo 23

Lingue ufficiali

1. Ai fini dell'attuazione della presente Convenzione, le Autorità e le Istituzioni Competenti di entrambe le Parti possono comunicare direttamente nelle loro lingue ufficiali.
2. Nessun reclamo, domanda o documento può essere rifiutato perché redatto nella lingua ufficiale dell'altra Parte.

TITOLO V

Disposizioni transitorie e finali

Articolo 24

Periodi precedenti all'entrata in vigore della Convenzione

I periodi maturati ai sensi della Legislazione di una Parte prima della data di entrata in vigore della presente Convenzione, sono presi in considerazione per determinare il diritto alle prestazioni che si riconoscono in virtù di essa e l'importo di tali prestazioni.

Articolo 25

Trasferimenti precedenti all'entrata in vigore della Convenzione

In applicazione dei commi a e b, dell'articolo 7 della presente Convenzione, nel caso di lavoratori che si trovino nel Territorio dell'altra Parte prima della data di entrata in vigore della presente Convenzione, i periodi di trasferimento inizieranno solo una volta completata la pratica relativa alla richiesta corrispondente.

Articolo 26

Contingenze verificatesi prima dell'entrata in vigore della Convenzione

L'applicazione della presente Convenzione conferisce il diritto alle prestazioni per gli eventi che si sono verificati prima della data della sua entrata in vigore. Tuttavia, il pagamento delle stesse produce solo gli effetti retroattivi previsti nella Legislazione della Parte che le riconosce e non è effettuato per i periodi precedenti all'entrata in vigore della Convenzione.

Articolo 27

Durata e rescissione

1. La presente Convenzione ha durata indefinita.
2. Le Parti possono rescindere la presente Convenzione. La rescissione avrà effetto 12 (dodici) mesi dopo la data in cui una delle parti notifica all'altra, per via diplomatica, l'intenzione di rescindere.
3. In caso di rescissione della presente Convenzione, le Parti concorderanno congiuntamente le disposizioni che garantiscono i diritti acquisiti o in corso di acquisizione derivanti da periodi di assicurazione o da periodi accreditabili maturati prima della data di rescissione della Convenzione.

Articolo 28

Entrata in vigore

La presente Convenzione sarà soggetta a ratifica ed entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo alla data in cui entrambe le Parti avranno scambiato i rispettivi strumenti di ratifica attraverso i canali diplomatici. Lo scambio avrà luogo dopo la firma dell'Accordo Amministrativo da parte delle Autorità Competenti.

Fatto a Buenos Aires, il venticinquesimo (25) giorno del mese di agosto dell'anno duemilaventitre (2023), in 2 esemplari originali in lingua spagnola e in lingua italiana, facenti tutti ugualmente fede.

Per la Repubblica di San Marino

Per la Repubblica Argentina